

Luft- und Raumfahrt

Verunreinigung von Flüssigkeiten in Hydraulik-Anlagen

Ort der Probenahmestellen und Kriterien für die Probenahme

Identisch mit ISO 11 217 : 1993

DIN**ISO 11 217**

ICS 49.080; 75.120

Aerospace; Hydraulic system fluid contamination;
Location of sampling points and criteria for sampling
(Identical with ISO 11 217 : 1993)

Aéronautique et espace; Pollution des systèmes de fluides hydrauliques;
Emplacement des points de prélèvement et critères de prélèvement
(Identique à ISO 11 217 : 1993)

Die Internationale Norm "ISO 11 217 : 1993 Aerospace; Hydraulic system fluid contamination; Location of sampling points and criteria for sampling" ist unverändert in diese Deutsche Norm übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm ISO 11 217/05.93, die vom ISO/TC 20 "Luft- und Raumfahrzeuge" ausgearbeitet wurde.

Der nationale Anhang beinhaltet die Übersetzung der US-amerikanischen Norm SAE ARP 4268

Im ISO/TC 20 und in seinen Unterkomitees werden die deutschen Interessen im Auftrag des DIN Deutsches Institut für Normung e. V. durch die Normenstelle Luftfahrt wahrgenommen.

Zuständig für diese Normungsaufgabe ist der Arbeitsausschuß AA 3.3.6 der Normenstelle Luftfahrt (NL).

Für die im Inhalt zitierten Internationalen Normen wird im folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 5884 siehe DIN ISO 5884

ISO 11 218 siehe DIN ISO 11 218

Die im Inhalt zitierten nationalen US-amerikanischen Normen können über die Beuth Verlag GmbH (Auslandsnormenverkauf), 10772 Berlin, bezogen werden.

Der im nationalen Anhang, Abschnitt 2, genannte Anhang ist im Originaldokument nicht enthalten und fehlt daher auch hier.

Fortsetzung Seite 2 bis 6

Normenstelle Luftfahrt (NL) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

180 05 2

**Documents**

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet in allen zur elektrotechnischen Normung gehörenden Dingen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die von den Technischen Komitees verabschiedeten Entwürfe zu Internationalen Normen werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Normen erfolgt, wenn mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften zugestimmt haben.

Die Internationale Norm ISO 11 217 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 20 "Luft- und Raumfahrzeuge", Unterkomitee SC 10 "Fluidische Systeme und Komponenten", erarbeitet.

Deutsche Übersetzung

Luft- und Raumfahrt

Verunreinigung von Flüssigkeiten in Hydraulik-Anlagen Ort der Probenahmestellen und Kriterien für die Probenahme

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt den Ort der Probenahmestellen und die Kriterien für die Probenahme von Hydraulik-Flüssigkeiten zur Bestimmung der festen Verunreinigung von Flüssigkeiten in Hydraulik-Anlagen von Flugzeugen, Hubschraubern und Raumfahrzeugen fest und gibt die indirekt damit zusammenhängenden Verweisungen an.

2 Anforderungen

Die Anforderungen sind in SAE ARP 4268¹⁾ festgelegt, die als De-facto-ISO-Norm übernommen wurde.

Im Rahmen der internationalen Normung gelten die nachstehenden Änderungen für Abschnitt 2 der Veröffentlichung ARP 4268:

a) Die Verweisung auf AS 4059 ist durch folgende Verweisung zu ersetzen:

ISO 11 218 : 1993 Luft- und Raumfahrt — Reinheitsklassen für Hydraulik-Flüssigkeiten

b) Am Ende des Abschnitts ist folgende Anmerkung aufzuführen:

ANMERKUNG 1: Dieser Anhang gilt nicht für ISO 11 217.

3 Anwendungsvermerk

(Verweisung auf diese Internationale Norm)

Bei Anwendung von ISO 11 217 ist folgender Vermerk anzugeben:

"Probenahmestellen für die Verunreinigung von Hydraulik-Flüssigkeiten nach ISO 11 217"

4 Überarbeitung von ARP 4268

Es besteht eine Vereinbarung mit SAE, im Falle einer Überarbeitung oder Änderung von ARP 4268 mit dem Technischen Komitee ISO/TC 20 Rücksprache zu nehmen.

¹⁾ ARP 4268 ist eine urheberrechtlich geschützte Veröffentlichung der Society of Automotive Engineers (SAE). Kopien des Originaltextes in Englisch sind erhältlich bei: Society of Automotive Engineers, 400, Commonwealth Drive, Warrendale, PA 15096-0001, USA